

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Aarona spalą to na ołtarzu, na* ofierze całopalnej, która jest na drwach leżących na ogniu – (to) wdzięczny dar, woń przyjemna dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Aarona spalą to na ołtarzu, ułożone na ofierze całopalnej, znajdującej się na drewnie płonącym na ogniu — jest to wdzięczny dar, woń miła JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Aarona spalą to na ołtarzu razem z ofiarą całopalną, która jest na drwach leżących na ogniu. To jest ofiara ogniowa na miłą woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapalą to synowie Aaronowi na ołtarzu, pospołu z ofiarą całopalenia, która będzie na drwach, które są na ogniu; ofiara to ognista ku wdzięcznej wonności Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spalą to na ołtarzu na całopalenie, drwa podnieciwszy, na obiatę nawdzięczniejszej wonności JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Aarona zamienią to w dym na ołtarzu, przy ofierze całopalnej, która jest na drwach, na ogniu. To jest ofiara spalana, woń miła Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A synowie Aarona spalą to na ołtarzu przy ofierze całopalnej, która jest na drwach znajdujących się na ogniu; jest to ofiara ogniowa, woń przyjemna dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Aarona spalą to na ołtarzu jako ofiarę całopalną w ogniu, na drwach. Jest to ofiara spalana, woń przyjemna dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy synowie Aarona spalą to na ołtarzu, na ofierze całopalnej, na płonących drwach. To jest ofiara spalana na miłą woń dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Aarona spalą go na ołtarzu (na ofierze całopalnej leżącej na drwach, na ogniu). To jest strawiona ogniem ofiara woni przyjemnej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A synowie Aharona zmieniają je w wonny dym na ołtarzu [po położeniu] oddania wstępującego [ola], które jest na drwach, które są na ogniu. Jest to [oddanie] ogniowe, na kojący zapach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і принесуть їх священики, сини Аарона, на жертівник на всепалення, на дрова, що на вогні. (Це) жертва, милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synowie Ahrona puszczą to z dymem na ofiarnicy wraz z całopaleniem, które jest na drwach, na ogniu. To jest ofiara ogniowa, przyjemny zapach dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Aarona zamienią to w dym na ołtarzu, na ofierze całopalnej, która jest nad drewnem na ogniu, jako ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE.

¹⁾ na, לַעֲוֹן : wg niektórych: z (ofiarą całopalną), która powinna być składana jeden dzień wcześniej, a na pozostałościach tej ofiary powinna być składana ofiara pokoju, <x>30 3:5</x>L.

